

104

le
studio
radiofrance

L'Histoire de la petite sirène

CONCERT FICTION
FRANCE CULTURE

SAMEDI 27 AVRIL 14H30 ET 17H30



radiofrance





france
culture

L'Histoire de la petite sirène

Cédric Aussir

réalisation

Pierre Senges

texte inédit librement inspiré de *La Petite sirène* de Hans Christian Andersen

Marie-Jeanne Serero

musique originale (commande de Radio France)

Orchestre Philharmonique de Radio France

Marc Desmons direction

Camille Claris la petite sirène

Juliette Lamboley Astrid

Samantha Le Bas Lisbet

Francine Bergé la grand-mère

Johanna Nizard la sorcière

Théo Delezenne Le Prince

Daniel Berlioux Jorgen

Le chœur

Louise Pidoux, Ève Anna Bothamy, Anna Karolina Grabowsky,
Marie Doze, Loreline Surdon, Léna Genton

Élodie Fiat

bruitage, assistée d'Aurélien Bianco et Eléonore Malo

Pauline Thimonnier

collaboration artistique

Dans le cadre de la saison Unanimes!

Coproduction France Culture et la Direction de la Musique et de la Création

Sortie le 11 juin en podcast sur franceculture.fr et l'application Radio France

Diffusion sur France Culture dans Théâtre & Cie en septembre 2024

« la petite sirène est assurément la plus célèbre création d'Andersen, il était inévitable qu'elle subisse les métamorphoses réservées aux personnages de fiction quand ils atteignent une telle notoriété. On l'a recopiée, imitée, sculptée, portraiturée et traduite ; on l'a adaptée en bande dessinée, en théâtre, en opéra, en comédie musicale, en ballet et bien sûr au cinéma. Toutes ces images sont stimulantes, mais on se demande si la Petite Sirène ne va pas finir par disparaître un jour sous ses innombrables portraits.

Alors, fermons les yeux.

Ensuite, plongeons dans l'océan : c'est la meilleure façon de redécouvrir la petite sirène. Une jeune fille intrépide, impatiente, qui connaît le fond de la mer comme sa poche mais rêve de découvrir un autre monde – le monde du dehors, là où le vent souffle et où les êtres humains marchent sur deux jambes.

Elle est prête à tout pour satisfaire sa curiosité. Et c'est aussi cela que nous raconte Andersen : pas seulement une histoire d'amour, et pas vraiment l'histoire d'un renoncement. Mais une aventure : celle de l'émancipation et de la soif de découverte. À mesure que le récit avance, la petite sirène franchit une étape supplémentaire ; elle franchit aussi les frontières, elle passe par-dessus des murs visibles et invisibles. Les auditeurs sont invités à la suivre, jusqu'au bout.

L'océan d'où vient la petite sirène n'est pas le monde du silence : on y entend des voix, des chants, des rythmes, des vagues comme des arpèges et des cornes de brume. Le monde du dehors où elle s'aventure est lui aussi rempli de rumeurs, de musique et de paroles. Aussi, il ne suffit pas de fermer les yeux, il convient également d'ouvrir les oreilles. »

PIERRE SENGES

PODCAST

Disponible sur franceculture.fr
et l'appli Radio France



Des histoires merveilleuses.

Des histoires merveilleuses,
d'hier et d'aujourd'hui,
pour grands et petits.

«Gulliver», «Moby Dick», «Les Malheurs de Sophie»...
À chaque période de vacances scolaires, découvrez
une collection de classiques éternels, à écouter
en famille en voiture ou au coin du feu, pour accompagner
une sieste dans le hamac ou le moment du coucher.



L'esprit
d'ouver-
ture

HANS CHRISTIAN ANDERSEN (1805-1865)

Andersen : ce nom nous est familier, on l'associe à des images elles-mêmes familières, qui semblent nous accompagner depuis toujours : le petit pois d'une princesse, les habits neufs d'un empereur, les allumettes d'une petite fille et, bien sûr, la nage d'une petite sirène.

Mais Hans Christian Andersen lui-même nous est en partie inconnu. Il est un de ces écrivains discrets et prolifiques qui ont tendance à s'effacer derrière leur œuvre. La figure d'Andersen est si fermement associée au genre du conte que sa vie nous semble être à son tour construite comme un conte de fée (c'est d'ailleurs le nom qu'Hans Christian lui-même avait donné à son autobiographie : *Le Conte de ma vie / Mit Livs Eventyr*).

Sa vie pourrait en effet se résumer ainsi : l'histoire d'un enfant né d'une famille très pauvre, d'allure et de santé fragile, quittant le foyer familial à l'âge de 14 ans dans l'espoir de connaître la célébrité à Copenhague. Il semble être condamné à accumuler les échecs littéraires et amoureux : il aime chanter, sa voix se brise, il rêve de théâtre, ses pièces sont injouables. Mais il a de l'imagination, il est doué pour l'improvisation et tout le monde s'accorde à dire qu'il est un conteur né : aussi, le succès finit par advenir en 1835, le jour où Andersen publie son premier recueil, *Contes pour les enfants (Eventyr fortalte for Børn)*. Dès lors, il publiera près d'un recueil par année et composera au cours de sa vie plus de 150 contes, traduits dans le monde entier.

Ceux qui l'ont connu parlent d'un homme timide, tourmenté, incertain. Comme cela arrive parfois, son extrême humilité le rend orgueilleux, extrêmement sensible aux honneurs comme aux critiques. Il est nommé citoyen d'honneur d'Odense, et la statue de sa Petite Sirène est l'un des emblèmes les plus visités de Copenhague. Sous l'égide de Hans Christian Andersen, les vilains petits canards, on le sait, deviennent tôt ou tard d'admirables cygnes.

PIERRE SENGES

C'est un spectacle sonore que propose la radio avec ce concert fiction, l'histoire de la petite sirène. Un spectacle où l'on peut voir ce que l'on entend mais qui n'est pas forcément ce qu'on peut voir... C'est bien normal : le merveilleux du conte de fées surgit de toutes parts sur la scène du studio 104 : l'océan symphonique de l'orchestre, les ébullitions d'une sorcière dans l'aquarium des bruiteuses, le naufrage célébré des humains dans les chants du chœur, l'orage grésillant des hauts parleurs et bien sûr la voix de ces sirènes dans le micro des comédiennes. Vous n'en croirez pas vos yeux, ni même vos oreilles. De la magie ? Non, de la radio !

CÉDRIC AUSSIR

Ce conte révèle le désir d'une jeune sirène de quinze ans de se rapprocher du monde des humains.

J'ai souhaité retranscrire musicalement l'innocence fragile de cette créature mélancolique qui va connaître le sentiment amoureux, l'émerveillement, mais aussi les épreuves de la frustration, de la peur, du combat, de l'injustice, des souffrances physiques tout en aspirant malgré tout à l'immortalité.

J'ai tenté d'exprimer, à travers son parcours initiatique des éléments oniriques et fluides grâce à cet orchestre léger et texturé, associé à des voix féminines immatérielles.

En fusion avec le texte, la mise en scène et l'ensemble des intervenants de ce spectacle, j'espère partager le lien entre ces mondes réels et irréels avec le jeune public.

MARIE-JEANNE SERERO

Biographies

PIERRE SENGES

Pierre Senges est l'auteur depuis 2000 de plusieurs romans ou récits, pour la plupart publiés aux éditions Verticales – dont *La Réfutation majeure* (2004, Folio Gallimard 2006), *Fragments de Lichtenberg* (2008) et *Achab (séquelles)*, publié en 2015, qui a obtenu le prix Wepler. Derniers livres parus : *Un long silence interrompu par le cri d'un griffon* (Verticales) et un essai, *Épître aux Wisigoths*, publié aux éditions José Corti.

Certains ouvrages ont été écrits en collaboration avec des dessinateurs, comme *Les Carnets de Gordon McGuffin* (avec Nicolas de Crécy, Futuropolis, 2009) ou *Cendres des hommes et des bulletins* (avec Sergio Aquino, Le Tripode, 2016).

Il est auteur de livrets (*Opera forse*, musique de Francesco Filidei ; *Rhapsodie Monstre*, musique d'Alexandros Markéas, *Maintenant, de toutes nos forces...*, musique de Pierre-Yves Macé) et de textes pour la scène.

Il a écrit de nombreuses fictions radiophoniques pour France Culture, France Musique et France Inter, dont *Un immense fil d'une heure de temps* (Grand Prix SGGD de la fiction radiophonique) ou *Les voyages de Gulliver*, concert fiction réalisé en public en 2023 par Laure Egoroff au Studio 104 de la Maison de la radio et de la musique avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France.

CÉDRIC AUSSIR

Au terme d'études littéraires et audiovisuelles, Cédric Aussir réalise des émissions et documentaires pour RFI et France Culture. Depuis 2010, il est réalisateur de fictions à Radio France. Il a réalisé notamment pour France Culture, les 6 saisons de la série politique *57, rue de Varenne* (Prix Europa 2014 de la meilleure série) écrite par François Pérache. Après *Petites misères de la vie conjugale*, il adapte pour la radio le « cycle Vautrin » de Balzac, avec *Le Père Goriot*, *Illusions perdues*. Il a réalisé *Le Procès de Patrick Henry* et *Le Procès de Bobigny*. Il travaille régulièrement pour les émissions de France Inter *Autant en emporte l'Histoire* et *Affaires sensibles* pour laquelle il a réalisé notamment les séries *La Veste*, *L'affaire Troadec* ou *Opération LiMa*. Il a réalisé pour France Culture les premiers concerts-fictions en public, avec l'Orchestre National de France ou l'Orchestre Philharmonique de Radio France, *Dracula*, *Au cœur des ténèbres*, *Alice & Merveilles*, *Vingt mille lieues sous les mers*, *Moby-Dick* ou *Pinocchio*.

MARIE-JEANNE SERERO

Compositeur, arrangeur, orchestrateur

Dès l'enfance, Marie-Jeanne Serero entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (CNSMDP) où elle obtient de nombreux premiers prix dans les classes de solfège spécialisé, harmonie, contrepoint, orchestration, accompagnement au piano et direction de chant.

Elle vit parallèlement ses deux passions : la voix (en travaillant au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, et dans divers festivals européens en tant que pianiste et chef de chant), et l'écriture orchestrale (arrangements ou compositions de musiques de films, créations contemporaines, compositions chorégraphiques et lyriques).

Au CNSMDP, elle est tout d'abord professeur de direction de chant, puis d'orchestration et de musique à l'image.

Pendant de nombreuses années, elle donne des concerts dans toute l'Europe (en duo avec Mstislav Rostropovitch, Patrice Fontanarosa, Didier Lockwood, Olivier Charlier, Régis Pasquier, Christiane Eda-Pierre, le Quatuor Ludwig).

Elle est alors très sollicitée en France comme à l'étranger par d'importantes personnalités et maisons de production pour composer, orchestrer, et diriger des projets musicaux prestigieux, pour le cinéma, le théâtre, et le spectacle événementiel, ou pour la réalisation d'albums très divers.

Depuis plus de dix ans, elle se consacre principalement à la composition pour les musiques de scène (Comédie-Française, Théâtre de la Colline, etc.) et le cinéma (notamment *Les Garçons et Guillaume*, à *Table !* réalisé par Guillaume Gallienne ou *Anton Tchekhov - 1890* réalisé par René Féret).

Marie-Jeanne Serero a été récompensée du Prix Musique de la SACD en juin 2016 ainsi que du Prix France Musique – SACEM de la musique de film en novembre 2016.



Soutenez- nous !

Avec le soutien de particuliers, entreprises et fondations, Radio France et la Fondation Musique et Radio – Institut de France, œuvrent chaque année à développer et soutenir des projets d'intérêt général portés par les formations musicales.

En vous engageant à nos côtés, vous contribuerez directement à :

- Favoriser l'accès à tous à la musique
- Faire rayonner notre patrimoine musical en France et à l'international
- Encourager la création, les jeunes talents et la diversité musicale

VOUS AUSSI, **ENGAGEZ-VOUS** À NOS CÔTÉS
POUR **AMPLIFIER** LE POUVOIR DE LA **MUSIQUE**
DANS **NOTRE SOCIÉTÉ** !

ILS NOUS SOUTIENNENT :

avec le généreux soutien d'

Aline Foriel-Destezet

Mécène Principal

La Poste

Mécène d'Honneur

Covéa Finance

Mécènes Bienfaiteurs

Fondation BNP Paribas

Orange

Mécènes Ambassadeurs

Fondation Groupe ADP

Fondation Orange

Le Cercle des Amis

Pour plus d'informations,
contactez Caroline Ryan, Directrice du mécénat,
au 01 56 40 40 19 ou via fondation.musique-radio@radiofrance.com

**Fondation
Musique & Radio**

Radio France • INSTITUT DE FRANCE

Musicien complet, Marc Desmons mène simultanément une carrière de chef d'orchestre, d'altiste et d'enseignant. Comme chef d'orchestre, il dirige l'Orchestre Philharmonique de Radio France à plusieurs reprises : en septembre 2021 pour la création de *6db* d'Oscar Bianchi avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France à l'occasion de son concert d'ouverture de saison ; en 2019, dans un programme de créations pour l'académie du festival ManiFeste; en 2014 pour l'enregistrement d'un *Alla Breve* (Anne Montaron, France Musique) consacré au compositeur Stefano Bulfon. Il collabore avec l'Orchestre de la Radio suédoise comme assistant d'Esä-Pekka Salonen, pour une création symphonique de Jesper Nordin lors du Baltic Sea Festival 2018. Il est invité par l'Orchestre d'Auvergne à diriger une série de concerts pédagogiques (Stravinski, Toldra, Britten). Sa passion pour la voix le conduit à aborder divers répertoires allant de la *Messe en si* au *Chant de la Terre* en passant par *Les Brigands* d'Offenbach. Après avoir été au cœur de l'ensemble TM+ et de ses musiciens en tant qu'altiste, Marc Desmons en devient le premier chef invité et dirige différents temps forts de la vie de l'Ensemble, comme *Revolve* – spectacle chorégraphique sur *Vortex Temporum* de Gérard Grisey – et *Ypokosmos* – oratorio d'Alexandros Markeas – repris de nombreuses fois notamment à l'Opéra de Massy. Il s'engage dans le programme socio-éducatif DÉMOS, collabore avec l'Orchestre à Plectres Régional Auvergne Rhône-Alpes et développe la pratique des concerts commentés avec l'orchestre Les Clés d'Euphonia. Marc Desmons dirigera, en avril 2024, pour France Culture, un concert-fiction sur *La Petite Sirène* avec l'Orchestre

Philharmonique de Radio France, ainsi que *Symphonie Villes-Monde* en 2025, projet participatif avec de nombreux groupes de musiciens amateurs autour de l'ensemble TM+. Comme altiste, il participe en 2022 au projet d'octuors (Mendelssohn et Enesco) avec les quatuors Belcea et Ébène. Il a assuré la création de la *Fantaisie-Concerto* de Graciane Finzi pour le festival Présences 2019. Il est l'invité du Festival de musique de chambre de Marlboro, et est le partenaire régulier de Liza Ferschtman, Pierre Fouchenneret, Antoine Lederlin (Quatuor Belcea). Depuis 2010, Marc Desmons est premier alto solo de l'Orchestre Philharmonique de Radio France, après avoir été deuxième alto solo de l'Orchestre de l'Opéra national de Paris. Il est lauréat du Concours International Lionel Tertis et a obtenu, en 1995, le 3^e Prix du Concours International de Moscou Yuri Bashmet. Pour le label Saphir, il a enregistré *Lachrymae* de Benjamin Britten avec l'Orchestre d'Auvergne, sous la direction d'Armin Jordan. Il enseigne l'alto au CNSMD de Paris et participe aux académies MMCJ (Yokohama) et Musicalp (Tignes).

présidente-directrice générale de Radio France **sibyle veil**

direction de la musique et de la création

directeur **michel orier**

directrice adjointe **françoise demaria**

secrétaire général **Denis bretin**

directrice de france culture **emelie de jong**

directrice des fictions **blandine masson**

chargée de production **chloé de palluel-mauduy**

conseillère littéraire, coordination **caroline ouazana**

équipe de réalisation

assistante à la réalisation **justine dibling**

musiciens metteurs en ondes **jean viardot**, **étienne pipard**

chef opérateur musique **bruno mourlan**

chef opérateur fiction **julien doumenc**

opérateur fiction et post-production **kévin delcourt**

opérateurs plateau **Jérémie kauffmann**, **maxime de peretti de la rocca**,

paul guigue

sonorisation **julie garraud**, **romain lenoir**, **jean-benoit têtù**

régisser de production **vincent combette**

coordination technique **célia dufour**

éclairage **édouard rose**, **théodore fines**

réalisation du programme de salle
coordination éditoriale **camille grabowski**
rédacteur en chef **Jérémie rousseau**
graphisme **hind meziane-mavoungou**

photo couverture

la petite sirène / andersen ; enluminé par j. bilbine
auteur : andersen, hans christian (1805-1875), auteur du texte
éditeur : (paris)
date d'édition : 1937

impression reprographie radio france

ce programme est imprimé sur du papier pefc qui certifie la gestion durable des forêts

www.pefc-france.org

